

# Isa

## Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּלְחֶם וַיִּשְׂרֹר מֶלֶךְ סַרְגֹּן אֶת־הַכְּשִׁיטִים בְּשָׁלַח אֲשֶׁר־דָּוָה תַּרְתָּן בָּא בְּשָׁנָה 1  
và-đã-đánh A-si-ri vua Sa-rơ-gôn hẳn khi-sai-đi A-sơ-đốt Ta-rơ-tan đến Trong-năm  
[H0804](#) [H4428](#) [H5623](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0795](#) [H8661](#) [H0935](#) [H8141](#)  
וַיִּלְכְּדוּ וַיִּשְׂרֹדוּ  
và-chiếm-đượç-nó A-sơ-đốt  
[H3920](#) [H0795](#)

Nhằm năm mà Sa-gôn, vua A-si-ri, sai Ta-tân đến Ách-đốt, vây thành và chiếm lấy,

וַיֵּדֵעַ הָאִמְרָן אֶמְוִי בֶן־יִשְׁעִיָּהוּ בִּינְדָה יְהוָה דְּבַר הַהֵיאָ אֵל בְּעֵת 2  
Hãy-đi rằng A-mốt con- trai Ê-sai qua Đức-Giê-hô-va đã-phán ấy Trong-thời  
[H3212](#) [H0559](#) [H0531](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H6256](#)  
וַיִּלְוֶהוּ מֵעַל תַּחְלִין וַיַּעֲלֶה וַיִּתְּנֶהוּ מֵעַל הַשֶּׁקֶט וַיִּפְתְּחֶהּ  
chân-người khỏi hã-y-cởi và-giày-người hông-người khỏi bao-gôn và-hã-y-cởi  
[H7272](#) [H5275](#) [H4975](#) [H8242](#)  
וַיִּנְעַשׂ כֵּן הָלַךְ עָרוֹם וַיִּיחַף וַיִּיחַף  
và-ông-đã-làm [ký hiệu] và-chân-đất trần-trường đi như-vậy và-ông-đã-làm  
[H3182](#) [H6174](#) [H1980](#)

trong lúc đó, Đức Giê-hô-va nhờ con trai A-mốt, là Ê-sai, mà phán rằng: Hãy đi, cởi bao gai khỏi lưng người, và lột giày khỏi chơn người. Ê-sai vâng lời, đi trần, và chơn không.

וַיִּאמֶר וַיִּשְׁעִיָּהוּ עַבְדִּי עָרוֹם יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ יְהוָה וַיִּאמֶר 3  
trần-trường Ê-sai tôi-tớ-ta đã-đi như Đức-Giê-hô-va Và-Đức-Giê-hô-va-phán  
[H6174](#) [H5650](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0559](#)  
וַיִּיחַף וַיִּיחַף וַיִּיחַף וַיִּיחַף וַיִּיחַף וַיִּיחַף וַיִּיחַף  
Cút và-về Ai-cập về và-điêm-lạ làm-dấu-hiệu năm ba và-chân-đất  
[H4714](#) [H4159](#) [H0226](#) [H8141](#) [H7969](#) [H3182](#)

Đức Giê-hô-va bèn phán rằng: Như đầy tớ ta là Ê-sai đã đi trần và chơn không trong ba năm, làm dấu và diêm chỉ về Ê-díp-tô và Ê-thi-ô-bi thế nào,

וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג 4  
dân-bị-lưu-đày và Ai-cập tù-binh [đối tượng] A-si-ri vua sẽ-dẫn-đi Cũng-vậy  
[H1546](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#)  
וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג  
Ai-cập sự-xấu-hổ mông và-để-hở và-chân-đất trần-trường và-già trẻ Cút  
[H4714](#) [H6172](#) [H8357](#) [H2834](#) [H3182](#) [H6174](#) [H2205](#) [H5288](#)

thì những phu tù của Ê-díp-tô và lưu tù của Ê-thi-ô-bi, cả trẻ lẫn già, cũng bị vua A-si-ri giải đi trần và chơn không, bày mông ra thế ấy, để làm nhục nước Ê-díp-tô.

וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג וַיִּנְהַג 5  
sự-vinh-quang-họ Ai-cập và-vì niềm-hy-vọng-họ vì-Cút và-xấu-hổ Và-sẽ-kinh-hãi  
[H8597](#) [H4714](#) [H4007](#) [H0954](#) [H2865](#)

Bấy giờ chúng nó sẽ sợ sệt và hổ thẹn vì cố Ê-thi-ô-bi, là sự trông cậy mình, và Ê-díp-tô, là sự vinh hiển mình.

כָּה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	בַּיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	יָשָׁב	וְאָמַר
thế-đấy	Này	ấy	trong-ngày	này	hòn-đảo	cư-dân	Và-sẽ-nói
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0559</a>
לְהַצִּיל	לְעֹזֵרָה	שָׁם	נָסוּנוּ	אֲשֶׁר-	מִכְּטָנוּ		
để-được-giải-cứu	để-được-giúp	đến-đó	chúng-ta-đã-chạy	nơi-mà	niềm-hy-vọng-chúng-ta		
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H4007</a>		
	ס	אֲנַחְנוּ:	נִמְלָט	וְאֵיךְ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי
	[ký hiệu]	chúng-ta	thoát-được	và-làm-sao	A-si-ri	vua	khỏi
		<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H4422</a>		<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>

Trong ngày đó, kẻ ở gần biển sẽ nói rằng: Kia, dân tộc mà chúng ta vốn đem lòng trông cậy, và chạy đến cầu cứu để được giải thoát khỏi vua A-si-ri, thì nay đã trở nên thể ấy rồi! Chúng ta làm sao trốn khỏi được?